

# 97150

#128

Mardi  
Tuesday  
20  
Juin  
June  
2017

**SAINT MARTIN • SINT MAARTEN**  
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD

**le97150.fr**

**TELEDOM**  
WWW.TELEDOM.FR

VIDE-GRENIERS  
**Le coin des bonnes affaires** page 05

CUISINE TRADITIONNELLE  
**Un Billfish aux saveurs caribéennes**



page 06

CROIX-ROUGE  
**Sensibiliser la population** page 07

KPSM  
**Accolades to the Dutchside Police**



page 15

MOTOS  
**2e édition du Sxm Drag Race by Night** page 10

## ELECTIONS LEGISLATIVES

# LA DEPUTATION POUR CLAIRE JAVOIS



PAGE 02

## ONE LOVE

# UN CONCEPT QUI FONCTIONNE



PAGE 04

vesna taverna

**SOIRÉE GRECQUE**

tous les samedis de 19h à 22h sur réservations

La Palapa Marina, Simpson Bay | +1 721 524 5283  
 email : vesnarestaurantxsm@gmail.com

- Du 3 au 28 juillet 2017 - DE 2<sup>ND</sup> ANS À 12 ANS

**Les 4 éléments**

Avec la participation de SXM Animations

l'air le feu la terre l'eau

UN ÉLÉMENT PAR SEMAINE  
 EXPÉRIENCES & SORTIES PÉDAGOGIQUES  
 TARIFS : 20€/jour comprenant le déjeuner - hors sortie

**Happy School**  
 06 90 88 10 88 05 90 29 40 92  
 129 route de la savane - GRAND-CASE

**hop conduite**  
 AUTO ÉCOLE

VOTRE CODE + INTERNET  
**239€**  
 AU LIEU DE 299€ jusqu'au 31.05.2017

Permis B (AAC)  
 Permis A - Permis AM  
 Formation 125 cm<sup>3</sup>

*Tout est permis!*  
 06 90 22 99 00 hopconduite@gmail.com  
 A Hope Estate - au dessus de Grape Wine

2018 **i10** EN STOCK!

Plus que la valeur de votre argent!  
 Transmission manuelle et automatique disponible.  
 -Confort & Sécurité -Espace & Praticité.

A PARTIR DE **10.700€ TTC**

5 YEAR WARRANTY

**MOTORWORLD** 223 Rue de Hollande, Galisbay  
 Tel: (0590) 52 88 01 Email: info@motorworldxsm.com

**HYUNDAI**

**LAVERIE • REPASSAGE**  
**MER' DENISE**

**CUL DE SAC**  
 AU DESSOUS DE VILLA PIZZA  
 05 90 51 25 87

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI  
 DE 8H À 12H ET DE 14H À 17H30  
 ET LE SAMEDI DE 8H À 12H

MER' DENISE :  
 Route de Sandy Ground face au stade  
 Marigot, rue de l'anguille 05 90 51 38 47

ELECTIONS LÉGISLATIVES

# The winner is Claire Javois

Après un entre-deux tours acharné, et sur fond de polémique, les urnes ont rendu leur verdict en donnant la victoire à Claire Choisy. Cette dernière sera donc la représentante des îles du Nord à l'Assemblée Nationale, en lieu et place du député sortant Daniel Gibbs.



La Commission de recensement, qui s'est réunie le dimanche 18 juin, a confirmé les chiffres connus samedi soir et validé les résultats qui entérinent l'élection de Claire Javois comme députée de la circonscription de Saint-Barthélemy et Saint-Martin.

Sur les 25414 inscrits sur les listes électorales des deux territoires, seuls 6636 se sont déplacés

pour aller voter, portant ainsi le taux de participation à 26,11 % pour ce second tour. Alors qu'une semaine auparavant il y avait 6099 votants, soit 23,96 %.

Avec à peine un peu plus de deux points de participation par rapport au premier tour, on ne peut que confirmer la désaffection des électeurs pour la chose politique.

Claire Javois investie par Les Républicains recueille à Saint-Martin 2663 voix (53,99 %) et 799 à Saint-Barthélemy (57,32 %), soit un total de 3462 voix représentant 54,73 % des votes exprimés. Claire Javois avait le support des présidents Daniel Gibbs et Bruno Magras, ainsi que du sénateur de Saint-Barthélemy Michel Magras.

Tandis que pour sa « concurrente », Inès Bouchaut-Choisy qui était investie par La République en Marche, le mouvement du président

Emmanuel Macron, c'est une désillusion puisque à Saint-Martin, 2269 électeurs (46,01 %) ont voté pour elle et 595 (42,68 %) à Saint-Barthélemy. Elle recueille ainsi 2864 voix, soit 45,27% des votes exprimés.

Au final, la nouvelle députée des îles du Nord n'a été élue, en gros, que par un peu plus de 1 inscrit sur 7. Pour compléter ces chiffres, il y a eu 125 bulletins nuls et 185 bulletins blancs.

Roger Masip

ELECTIONS LÉGISLATIVES

## En marche pour l'Assemblée Nationale

Après son élection, la députée de Saint-Barthélemy et de Saint-Martin, Claire Javois, a tenu à remercier tous les électeurs pour la confiance qu'ils lui ont témoignée. Tout en assurant que son objectif est la continuité du travail commencé par le député sortant, Daniel Gibbs.

Malgré « nos différends pendant la campagne électorale », Claire Javois a salué « chaleureusement » Inès Bouchaut-Choisy. Elle assure que la période électorale est terminée et souhaite qu'Inès Bouchaut-Choisy, qui représente Saint-Barthélemy au Conseil économique social et environnemental, « soit désormais prête à travailler avec la nouvelle députée de Saint-Barthélemy et Saint-Martin ».

Si elle remercie les électeurs qui se sont rendus aux urnes, la députée regrette la faible participation, « aussi je ne veux faire preuve d'aucun triomphalisme ce soir ». Tout en affirmant vouloir être une représentante de toute la population des îles du Nord, « sans aucune considération partisane ».

Après avoir salué le travail effectué par sa suppléante Micheline Jacques, Claire Javois a eu quelques mots pour son équipe de campagne qu'elle a qualifiée de « gens formidables » et de « belles personnes ».

### ETRE LE RELAIS INSTITUTIONNEL DES DEUX ÎLES

La néo-députée a également remercié toutes celles et ceux qui l'ont soutenue durant la campagne législative, avec une pensée particulière

à Marthe January-Ogoundélé, qui a « essayé les foudres de son parti pour avoir assumé ce choix ».

Les remerciements sont aussi adressés au président Bruno Magras et au sénateur Michel Magras de la Collectivité de Saint-Barthélemy, et au président de la Collectivité de Saint-Martin et past député, Daniel Gibbs. Une victoire qu'elle affirme être « celle de vos projets pour Saint-Barthélemy et Saint-Martin (...) Il reste à conforter ces projets au niveau législatif ».

Tout en assurant qu'elle sera le relais institutionnel « au service de vos projets ». Le premier dossier que Claire Javois souhaite traiter est le projet de vice-rectorat voulu par les élus de Saint-Martin. « Lors du dernier conseil territorial, les élus ont statué sur le vice-rectorat, c'est une priorité pour l'équipe de la Collectivité, donc ce sera ma priorité ».

Claire Javois affirme que les habitants des deux îles du Nord auront au Palais Bourbon « une députée loyale » qui sera « en phase avec leurs exécutifs locaux », qui défendra leurs projets et fera entendre les spécificités locales.

Des séances de travail sont prochainement prévues avec le président Daniel Gibbs et avec le président Bruno Magras.

Roger Masip

## Anniversaire et passation de pouvoir au Club Oualichi

Le Lions Club Oualichi a organisé, le 3 juin dernier, une grande soirée de gala à l'occasion du centenaire du Lions Club International, des 25 ans du Club Oualichi, ainsi que la passation de pouvoir de la présidente.

En effet, la présidente Marie-Georges Hamlet-Romney a cédé sa place à Laure Le Curieux pour l'année 2017-2018. Cent-dix convives ont participé à cette soirée, parmi lesquels le Gouverneur Elec du District Antilles-Guyane, la vice-présidente de la Collectivité, des présidents et des représentants du Rotary, de l'Agwadec,

de la SNSM, de Soroptimist, de la Ligue contre le Cancer, ou encore les Lions Clubs de Saint-Martin et Sint-Maarten.

Les cracheurs et jongleurs de feu, le ballet contemporain de Peggy Oulerich, le Steel Band, des chanteuses et un défilé de mode ont précédé la traditionnelle soirée dansante.

L'artiste peintre Mounette Radot, présidente-fondatrice du Club Oualichi, a honoré la soirée de sa présence, ainsi que le past gouverneur, le docteur Henri Henriot venu spécialement de Guyane pour l'occasion et qui avait remis il y a plus de 25 ans, la Charte au club.



**LE SAND**  
RESTAURANT BEACH BAR  
PRESENT

**HAPPY CLOSING**  
season 2016-2017

**SUNDAY 25th JUNE**  
12:00 to Midnight

<p>LUNCH SERVICE ALL DAY UNTIL 6PM GIANT PAELLA</p>	<p>50% OFF ON THE BAR START AT 3PM</p>	<p>TAPAS START AT 6PM 2PERS = 10€ 4PERS = 18€</p>
---	--	---

« ON VIDE LE BAR »

**LIVE MUSIC ALL DAY**  
Audrey/Sax on the beach/Phil Saxo/Fredo Lavocat harmonica  
DJ Padre/Audrey la Belle au bois chantant/Scud and more ...

**GIANT LOTTERY**

1er LOT: Lit cabane de chez PIOUS valeur 2629 €  
2es LOT: Lustre design Mathieu Challières «La Volière» de chez PIOUS valeur 398 €  
3es LOT: 1 nuit d'hôtel au Marquis 2 pers + petit déj valeur 270 €

**LOTTERY TICKET 10 €**  
on sale at :

PIOU à HOPE ESTATE, LE SAND, LA TABLE D'ANTOINE, LITTLE KAKAO,  
ET EN LIGNE : WWW.PIOULABOUTIQUE.COM

ROUTE DES TERRES BASSES / BAIE NETTLE SANDY BAIE ☎ 0 690 731 438 🌐 lesandxm.com









COLLECTIVITÉ DE SAINT-MARTIN

# GRAND NETTOYAGE MON ÎLE PROPRE

COMME  
PROMIS !



RENDEZ  
-VOUS

## 1 ET 2 JUILLET

7h-13h Quartiers n°1 - n°2 - n°3

## 8 ET 9 JUILLET 2017

7h-13h Quartiers n°4 - n°5 - n°6

Toutes les bonnes volontés sont les bienvenues !

L'INTERVIEW DE LA SEMAINE

# Une fille, un concept ... Karine, One Love

Karine, c'est un petit bout de femme, hyper active, toujours pressée et qui foisonne d'idées ... tout le temps ! Sa marque, c'est son bébé, sa boutique une mine de trouvaillies, ses clients, presque des amis ... le tout, c'est une famille, la One Love Family.



Pour l'interview, rendez-vous dans son minuscule « T.Shirt store » coincé entre deux restaurants sur la place du village de la Baie Orientale. On entre dans l'univers coloré de Karine, où tout est toujours impeccablement rangé !

**Franchement, il faut être accro pour vous trouver non ?**

Oui, mais c'est bien. Entrer dans la famille One Love, cela se mérite (rires !). Et puis être limité par la place oblige aussi à se renouveler, à faire des choix dans les produits, à privilégier les petites séries et les exemplaires uniques.

**One Love c'est une marque créée pour les touristes ?**

Pas du tout. En lançant One Love, je voulais d'abord toucher la clientèle locale. Et pour cela, j'avais l'obligation de faire des produits de qualité, car on ne peut pas leurrer quelqu'un susceptible de revenir dans votre boutique. Même si aujourd'hui je vends aussi à des touristes de passage, le cœur de ma clientèle demeure les gens de Saint-Martin.

**Quelle est votre motivation ?**

Mon principal moteur c'est la création, c'est peut être pour cela que je réussis et que cela plaît.

Parce que je ne veux pas que cela m'échappe, je ne fais pas de vente en ligne, je ne distribue pas en masse, je veux simplement continuer à faire envie et toujours à échelle humaine.

**Qu'est ce qui fait votre particularité ?**

Peut être le fait que j'essaye toujours de me dé-

## Karine, mécène dans l'âme

Il n'est pas un projet, une association ou un club sportif qui ne fait appel à la générosité de Karine. Soutenir le projet de voyage au Pérou des élèves du collège Soualiga, s'investir toute l'année dans les actions de l'association Tous à l'O, habiller les gymnastes ou les petites danseuses saint-martinoises pour le concours national de danse en métropole... la liste serait trop longue, mais cela lui semble naturel. C'est aussi l'image de Saint-Martin véhiculée par les jeunes qui la pousse à donner toujours plus et parce que cela lui fait plaisir qu'ils aient envie de porter sa ligne de vêtements, qu'ils se reconnaissent dans son message.

marquer, de trouver de nouvelles idées et de faire évoluer la marque. Aujourd'hui, une bonne partie des vêtements vendus, sont déjà fabriqués avec des cotons bios. A terme, je voudrais que ce soit l'ensemble des T.Shirt qui le soit et pour le reste être 100% récup. C'est déjà le cas pour les pièces uniques, comme les vestes, les sacs et pochettes, les bijoux, les doudous ... Je fais travailler des créateurs de bijoux, des couturières, des brodeuses pour qu'au final chaque pièce ait son histoire.

**Votre actualité en juin ?**

Les nouveaux T.Shirts pour le Billfish ! Je suis fille et maman de pêcheur, alors autant dire que cela me plaît beaucoup de créer chaque année, depuis 3 ans maintenant, une série limitée (150 T-shirts cette année), pour ce tournoi de pêche.

**Que faut-il vous souhaitez de mieux pour l'avenir ?**

De toujours avoir de nouvelles envies, des idées et de continuer à vivre ma passion !

Propos recueillis par A.B.

En basse saison la boutique One Love est ouverte du lundi au samedi de 10h à 13h et de 16h à 21h (Place du Village à Orient Bay).

\* One Love est une marque déposée sur les deux parties de l'île.



## NISSAN NV350 URVAN. PARFAITEMENT ADAPTÉ À VOS BESOINS



Innovation that excites.

Saint Martin Cars

Téléchargez une brochure et demandez un devis en ligne sur [saintmartincars.sx](http://saintmartincars.sx)

Welfare Road 16, Cole Bay, St. Maarten Tel: +1 (721) 544-3049 | 67 Route De Sandy Ground, 97150 Saint Martin Tel: +0590 871608 ext 2

■ VIDE-GRENIERS

# Les bonnes affaires à Saint-Martin

Vide-grenier, aussi appelé réderie en Picardie, foire aux puces ou foire à tout en Normandie, pucier en Dauphiné, bric à brac dans la région centre-ouest, brocante en Belgique, vente de garage au Québec... ou braderie ? A Saint-Martin, les « vide-greniers » semblent être en perte de vitesse sur la partie française de l'île, en tous cas dans leur formule initiale, à savoir un rassemblement populaire visant à vendre des objets usagés de particuliers.



La tendance est plutôt aux braderies commerciales, à l'instar de celle de Marigot qui deux fois l'an permet aux boutiques du centre-ville de déstocker. Tout comme celle de Howell Center, qui prend le même rythme désormais que sa grande sœur, en avril et en août, toujours pour les boutiques de la zone. Celle de l'été, traditionnellement autour du 15 août, devrait être confirmée d'ici la fin du mois. Les braderies pour les particuliers ont été abandonnées depuis longtemps... pas d'affaires mirobolantes, ni d'objets anciens, lors de ces deux grandes braderies, mais plutôt des soldes intéressantes. Pour les amateurs nostalgiques des bonnes vieilles brocantes où il faut fouiner, chercher, négocier, tout n'est pas perdu, il reste encore deux lieux attractifs pour assouvir leur passion de la chine : le vide-grenier du Grand Saint-Martin et celui de la Baie Orientale.

Au Grand Saint-Martin, 15 à 20 places maximum sont disponibles dans l'enceinte du restaurant, tous les deux mois, pour les particuliers désireux de vendre vêtements et objets. Le prochain, dernier de la saison, est programmé pour le 8 juillet (infos et réservations auprès de Julia au 06 90 54 36 79). Si la saison a été plutôt positive en terme d'exposants, il est force de constater que les acheteurs sont venus un peu

moins nombreux sur les deux dernières éditions. Cependant, l'avenir de cette manifestation dépend de l'accord de l'AG de la résidence fixée en septembre... affaire à suivre donc pour la prochaine saison.

Celui de la Baie Orientale, devenu en l'espace de 4 ans, le plus important en nombre d'exposants (30 à 50 par édition), garde un esprit « brocante » qui attire tout à la fois les locaux et les touristes. Dans la majorité beaucoup de stands de vêtements tout au long de l'année, mais aussi de jouets en octobre et décembre, car il s'agit de faire de la place dans les placards en prévision du passage du Père Noël.

En juin ce sont les petits meubles, la vaisselle, les objets déco qui ont la vedette, la fréquentation est d'ailleurs décuplée à cette période car les locaux savent qu'il y a de très bonnes affaires à faire auprès de ceux qui quittent l'île. Globalement pour la saison 2016-2017, qui s'est clôturée le 11 juin, le nombre d'exposants et le nombre de visiteurs sont restés assez stable. Les vide-greniers de la BO reprendront leur rythme de croisière de tous les 2 mois, (2ème dimanche du mois) à partir du 8 octobre... ce qui laisse à chacun le temps d'un été pour faire le tri dans la maison !

A.B.





# ILE MARINE

## Shipchandler

# Promos avant inventaire

jusqu'au 28 juin 2017

De nombreuses autres promos en magasin



**-20%**

**ANNEXE 8UL**



**ANTIFOULING A88**

2,5L

**-30%**




**VHF M504 ICOM**

**-25%**



**DVS 5 GARMIN**

**-20%**



**SAC ÉTANCHE feelfree®**

Water · Sports · Adventure

**-30%**



**COUTEAU MULTI USAGE LEATHERMAN**

**-30%**



**Sandy Ground Bridge**  
Rue Lady Fish

**contact@ilemarine.com**

**Tél: 0590 29 08 60**

**www.ilemarine.com**

# Un air d'été arrive sur

## Carrefour market



Château  
Castel des Maures  
75 cl

Domaine Pontfract  
75 cl

Bandol Bô Rivage  
75 cl

Domaine  
la Colombe  
75 cl



Domaine  
la Beyssannette  
75 cl

Domaine  
Alzitella  
75 cl

Domaine  
la Chapelle  
75 cl

Domaine  
de Paris  
75 cl

Union Road COLE BAY Tel : (001 721) 544 41 44

Ouvert du lundi au samedi 8h - 20h

Le dimanche 9h-14h

■ CUISINE TRADITIONNELLE

## Un Billfish Tournament aux saveurs locales

Les organisateurs du Billfish le tournoi de pêche au gros, qui va débiter jeudi prochain, ont inclus les traditions culinaires locales et de la Caraïbe dans l'enceinte du village du tournoi. Ainsi, dix stands proposeront, le vendredi 23 et samedi 24 juin, différentes spécialités culinaires aux visiteurs qui se déplaceront pour participer aux animations qui émailleront les soirées de retour de pêche.



Vendredi 23 et samedi 24 juin, différentes spécialités culinaires seront présentées aux visiteurs qui se déplaceront pour participer aux animations qui émailleront les soirées de retour de pêche. Ce festival culinaire, baptisé Caribbean Flavors et organisé par Nicole Piper, a été présenté en grande pompe au centre culturel de Grand-Case au son de l'orchestre traditionnel Jolly Boys. Poissons en sauce, queues de porcs au barbecue, les incontournables Johnny cake, les cristophines farcies, le poisson coffre, le lambi, le ragoût d'âne à la sauce créole, les glaces maison aux fruits exotiques et autre barbe à papa, seront proposés au public.

Roger Masip

### MENUS PROPOSÉS PAR LES RESTAURATEURS À L'OCCASION DU CARIBBEAN FLAVORS :

**Stand n° 2 (Souvenir) :** Participant : Denis Toma

**Stand n° 3 (Desserts) :** Participant : Anne Gittens / Pop corn, Cum cake, Snow cone, barbe à papa

**Stand n° 4 (Glaces) :** Participants : Odile & Labylle Haguy / Mangue, Tamarin, Fruit de la passion, Coco, Corossol

**Stand n° 5 (Seafood) :** Participants : Monique & Annie Joe / Salade, Poisson, Paella aux fruits de mer, Brochette, Soupe, Johnny cake, Jus de mangue et citron, Riz, Gratin

**Stand n° 6 (Seafood) :** Participant : Jeanine Mingau / Accras de morue, Soupe au lambi, Crabe farcis, Gratin, Burgot farci, Boudin au lambi, Tarte



**Stand n° 7 (Seafood) :** Participants : Henriette Dormoy, Lucienne Baly & Géraldine Bou-boune / Salade, Poisson Frit, Poisson grillé, Poisson coffre, Lambis, Brochettes de poissons, Brochette de crevettes, Brochette de ouassous, Riz aux légumes, Queues de porcs grillées, Gratin, Johnny Cake, Acras

**Stand n° 8 (BBQ) :** Participant: Johnny / BBQ poulet & ribs, Riz, Pâtes au fromage, Gratin de pomme de terre

**Stand n° 9 (Seafood) :** Participants : Brigitte Carty & Lyna, Linda et David Francillette / Brochette de crevettes, Brochette de lambis, Crevettes frites, Lambi frit, Poisson frit, Poisson coffre, Crabe farci, Accras, Johnny cake, Poisson à la mangue, Soupe au lambi, Crabe au coco, Viande d'âne

**Stand n° 10 (BBQ) :** Participant : Leroy Augustine & Janice Piper / BBQ poulet & ribs, Riz, Accras, Boudin, Plantain frit, Pâtes au fromage, Johnny cake, Soupe, Salade



■ SOLIDARITÉ

# La Croix-Rouge en manque de bénévoles

Du 10 au 18 juin se déroulaient les journées nationales de la Croix-Rouge Française. A Saint-Martin, c'est la journée de samedi dernier qui a été retenue pour sensibiliser la population. Les bénévoles se sont relayés à Marigot, sur le Front de Mer et à Howell Center, ainsi que sur la zone commerciale de Hope Estate.



Une douzaine de bénévoles seulement pour assurer la permanence sur la partie française de l'île, c'est trop peu, et les points de collecte ont été volontairement réduits. Ce qui est bien dommage lorsque l'on sait que l'argent collecté sur cette seule journée devra alimenter une année de fonctionnement.

En fin de matinée à Howell Center, force était de constater que les personnes sortant du super marché, avec des caddys bien remplis, n'avait pas le geste spontané et malgré le sourire des bénévoles se faisaient plus que prier pour lâcher leur obole.

Pourtant la Croix-Rouge avait tout mis en œuvre pour que chacun puisse donner à hauteur de ses moyens... une seule pièce ou plus, pour un petit objet, du crayon à papier en passant par le bracelet, le porte-clés ou petits et grands ours.

Sur le site de Hope Estate les résidents étaient plus généreux et surtout plus spontanés.

On ose espérer qu'au terme de cette action, la recette sera à la hauteur des espérances et dans tous les cas plus



importante que celle de 2016 (4000 €). Rappelons que tout au long de l'année la Croix Rouge apporte son soutien aux plus démunis avec la fourniture de paniers alimentaires, distribués tous les mercredis après-midi et samedis matin et la vente de vêtements à prix modiques, dont la recette sert à l'achat de

nourriture. Les bénévoles organisent également des maraudes dans les rues, une à deux nuits par mois, pour assister les sans-abris. Là encore les effectifs manquent pour multiplier ces actions qui apportent réconfort humain, collation, kits d'hygiène, etc... auprès des oubliés de la vie. **A.B.**

# BB&K

BY EQUIP'PRO

fait son

# DESTOCKAGE

**-30%      -40%      -50%**

## Sur tous les articles en stock\*

Vaisselle, verres, couteaux, poêles, casseroles, gros et petit matériels.

**Prolongation jusqu'au vendredi 30 juin 2017**

€/€

Rue Caraïbes - Zone de Hope Estate - ☎ 05 90 87 13 41

\*Dans la limite des stocks disponibles • Offre non cumulable.

## Opération île propre Friendly Island Clean Island : tous solidaires !

Le Président Daniel Gibbs et son équipe en avaient fait la promesse électorale, une grande opération île propre sera lancée sur deux week-ends, les 01 et 02 juillet, de 7h à 13h, et les 8 et 9 juillet 2017, sous le slogan « Saint-Martin Friendly Island – Clean Island ».

Ce geste pour l'environnement et le respect du territoire, la collectivité de Saint-Martin le souhaite collectif et solidaire et invite l'ensemble de la population à participer. L'objectif est d'effectuer un grand nettoyage en préparation de la saison cyclonique et faire de Saint-Martin une destination éco-Friendly.

Ce début juillet a été choisi par le pôle de développement Durable et son vice-président, monsieur Steven Patrick, pour donner ce grand coup de propreté à notre Friendly Island, avec 4 demi-journées d'action.

La population est ainsi invitée à rejoindre les élus et personnels de la collectivité pour nettoyer les propriétés privées tandis que la collectivité poursuivra le travail de nettoyage sur le domaine public avec toutes les personnes qui souhaiteront rejoindre le dispositif. Les entreprises et les associations de quartier sont invitées à participer à cet effort collectif, en donnant un coup de main sur le nettoyage du domaine public. La collectivité mettra des bennes pour les déchets et les encombrants à disposition des riverains dans chaque quartier.

Afin de respecter les gestes du tri sélectif, il est recommandé de procéder à une collecte et à un dépôt sélectif des déchets dans les bennes prévues à cet effet. Ces gestes ont leur importance,

car ils permettront au personnel de l'écosite e Grandes Cayes de traiter les déchets de manière raisonnée et de les intégrer le cas échéant à une filière de recyclage.

En parallèle, la collectivité a lancé son opération VHU d'enlèvement des carcasses de véhicule usager entièrement gratuite pour tous ceux qui voudront bien se faire connaître auprès des personnels de la collectivité qui seront sur le terrain, ou directement auprès du service en charge, en contactant le 0590 52 27 30. L'enlèvement des carcasses auto et des gros encombrants sera réalisé durant la semaine sur demande des riverains. Le Président Daniel Gibbs et son 4e vice-président Steven Patrick lancent un appel civique à tous nos concitoyens pour une participation active à ce programme de nettoyage collectif, le week-end du 1er et 2 juillet pour les quartiers 1, 2 et 3 et le week-end du 8 et 9 juillet pour les quartiers 4, 5 et 6.

La Collectivité de Saint-Martin - Direction de l'Environnement et du Cadre de vie - vous invite à utiliser les dispositifs qui seront mis à disposition pour ramasser un maximum de déchets entre le 1er juillet et le 9 juillet 2017, et vous remercie par avance de votre implication dans le respect de notre environnement et de notre cadre de vie.

### ■ VÉHICULES ABANDONNÉS

## Ramassage gratuit des carcasses sur la voie publique

Sous l'impulsion du président de la Collectivité, Daniel Gibbs, et de son équipe, une opération d'enlèvement de véhicules hors d'usages (VHU) va avoir lieu sur l'ensemble du territoire. Cette opération d'enlèvement de VHU est entièrement gratuite pour les propriétaires des véhicules concernés.



Dans le cadre de la grande campagne de nettoyage de l'île « Friendly Island – Clean Island », lancée par le Président Daniel Gibbs et son équipe, les week-ends 01 et 02 juillet et 8 et 9 juillet 2017, la collectivité de Saint-Martin (Direction de l'Environnement et du Cadre de Vie) propose une opération gratuite d'enlèvement des carcasses de véhicules. Cette opération se poursuivra au-delà de la campagne de nettoyage collective.

Un ramassage gratuit de toutes les épaves est en effet offert aux propriétaires désireux de se

débarrasser d'un véhicule hors d'usage. L'enlèvement des carcasses abandonnées participe à la mise en valeur de nos paysages et permet de lutter efficacement contre les virus transmis par les moustiques, en détruisant les gîtes larvaires. Si vous désirez vous débarrasser d'un ou plusieurs véhicules, un numéro de téléphone est à votre disposition : 05 90 52 27 30 - Direction de l'environnement et du cadre de vie / service cadre de vie.

La Collectivité de Saint-Martin vous invite à participer activement à cette campagne d'utilité publique.

**NOUVELLE COLLECTION EN STOCK !**

**-30% DE REMISE !**



Meuble  
**KONCEPT Blanc**  
(60cm)  
+ Vasque + Miroir

**219€<sub>00</sub>**



Meuble **MAEL**  
(60cm)  
+ Vasque + Miroir

**229€<sub>00</sub>**



Meuble **BELY**  
(60cm ou 80cm)  
+ Vasque + Miroir  
+ Colonne  
Bleu Petrole ou Blanc

à partir de  
**429€<sub>00</sub>**

**HOPE ESTATE - 0590 27 80 12**  
**1€/\$1** Lundi au Vendredi 7h30/12h30  
14h/16h - Samedi 9h/12h

**LM LEADER MAT**

MATÉRIAUX  
BOIS  
CARRELAGE  
SANITAIRE

## ■ VACANCES

# Occuper petits et grands en juillet !

Bientôt les vacances pour les enfants, mais pour les parents la période est bien souvent synonyme de casse-tête pour concilier travail, gestion du temps libre et vie de famille.



Pour les plus petits, certaines écoles maternelles privées permutent en centres de loisirs, et accueillent en juillet les enfants scolarisés à l'année mais aussi, selon les places disponibles, les enfants venant d'autres écoles. Selon les besoins, le prix varie du forfait à la journée, à la semaine ou au mois, incluant le déjeuner et le goûter avec souvent une sortie pédagogique par semaine.

**La Mandarine à Rambaud** (05 90 29 41 39) de 2 à 8 ans, de 7h30 à 17h30 (16h30 le vendredi).

**Chez Elmer et le Monde de Ti Moom à Galisbay** (05 90 29 00 69) de 2 à 6 ans pour Elmer et de 6 à 11 ans pour Ti Moon, du lundi au vendredi de 8h à 17h.

**Happy School à Grand Case** de 2 ans ½ à 12 ans, du lundi au vendredi de 7h30 à 17h.

**Gribouille à Cole Bay (06 90 39 69 08)** de 18 mois à 8 ans, du lundi au vendredi de 7h30 à 17h.

**Les Sapotilles à Concordia** (05 90 51 06 51) de 3 à 5 ans, de 7h30 à 17h.

**Les Petits Palmiers à Concordia** (05 90 87 95 12) de 2 à 5 ans, de 7h30 à 17h30. Pour les plus grands, quelques idées à retenir selon les centres d'intérêts de chacun ...

**Centre de Loisirs Laeti-Louna** Activités créatives et ludiques, accès plage privée avec maîtres nageurs. du lundi au vendredi de 8h à 17h pour les 3 / 10 ans. forfait journée ou mois. Salle des fêtes EDF - Grand Case - Infos : 06 90 39 38 73

### Centre de Loisirs Helps & Works

Activités manuelles, sportives, et culturelles, visite et découverte de l'île. Du 3 au 28 juillet de 7h à 17h pour les 6 / 17 ans. 15 € par jour. Rue de Spring - Concordia - Infos : 06 90 77 96 79

### Temps Danses Stages de danse classique

- 17 au 21 juillet de 17h15 à 18h30 pour les 7 / 11 ans. 100 € la semaine.
- 24 au 28 juillet de 17h15 à 19h45 pour les 12 ans et plus. 124 € la semaine.

La Chapelle - Place du Village - Baie Orientale - Infos : 06 90 37 85 42

### Mini Golf le Green

Projection d'un dessin animé suivie d'un karaoké tous les vendredis et samedis à 18h30 en juillet, à partir de 8 ans - gratuit.  
Mini golf : 6 € par personne.  
Route de Grand Case - Baie Orientale - Infos : 06 90 62 26 25

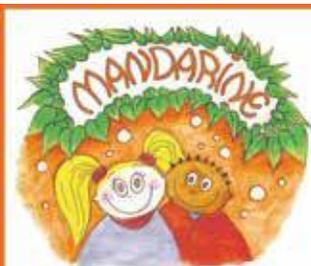
**Summer Camp** Du 3 au 28 juillet de 8h30 à 16h30 pour les 6 / 12 ans, 195 \$ la semaine déjeuner et goûter inclus. Caybay road 64 - St Maarten - Infos : 544 52 55

### Sxm Waterboys & Girls Surf Club

Du lundi au vendredi, à partir de 6/7 ans, stage d'apprentissage de surf de 9h à 12h et cours de planche à voile. 225 € le forfait de 5 séances (avec possibilité de les étaler dans le temps). Galion - Infos : 06 90 34 21 95

### Sea, Horse & Sun

Mercredi 12 juillet matin, initiation pour les débutants à partir de 7 ans (30€ la ½ journée), Samedi 22 et 27 juillet, pour les 5/7 ans (50€ la journée, pique nique non fourni), pour les autres niveaux, contacter le centre équestre. Colombiers - Infos : 06 90 72 18 27 A.B.



accueille les **enfants** de 2 à 8 ans au mois de **JUILLET** tous les jours du lundi au vendredi de 7h30 à 17h30 (vendredi 16h30)

- ☀ Une sortie par semaine
- ☀ Des journées à thème
- ☀ Un tarif à la carte



23 Hameau de Rambaud - 0590 29 41 49  
ecolemandarine@hotmail.com f Ecole Mandarine SXM



ÉLECTROMÉNAGER & MULTIMÉDIA

**ZAC DE BELLEVUE**  
Ouvert du lundi au vendredi  
9h30 à 12h30 / 14h à 18h  
& samedi 9h30 à 12h30  
14h à 17h  
Tél. : 0590 87 39 39

**ZAC DE HOPE ESTATE**  
Ouvert du lundi au vendredi  
9h30 à 12h30 / 14h à 18h30  
& samedi 9h30 à 12h30  
14h à 17h  
Tél. : 0590 27 28 21



2059€ -400€  
**1659€**

### PHILIPS MINI CHAÎNE

- Bluetooth®, 2 ports USB
- CD, CD-MP3, tuner
- 3 600W basses NX
- caisson de basses 20"
- Ref. : NTRX90012



49€  
99

### ENCEINTE MULTIMÉDIA

- Lumineuse, 40W
- Ref. : KLUB200



59€

### Jamo ENCEINTE MULTIMÉDIA

- DS2 BT, 5W
- Ref. : 1062864
- Disponible en noir



99€  
99

### Jamo ENCEINTE MULTIMÉDIA

- DS3 BT, 5W, noir/doré
- Ref. : 1062868



159€

### TOUR MULTIMÉDIA MINI BT

- Wifi, USB, Jack, 25W
- SD, autonomie 6h
- Ref. : ITWOMINI



179€ -80€  
**699€**

### PHILIPS HOME CINÉMA 4.1

- Son comme au cinéma sans fil 4.1
- Bluetooth® aptX, AAC et NFC
- 2 entrées HDMI et sortie HDMI ARC
- Ref. : CSS7235Y/12



189€

### TOUR MULTIMÉDIA BT

- Wifi, détachable
- 30W, USB
- Ref. : ITWO



569€ -20€  
**549€**

### YAMAHA MICRO CHAÎNE

- 700W, Bluetooth®
- USB, CD
- Ref. : CTMQ\_JSX803WH
- Disponible en brique

f Gitem.Euronics.SXM @ gitemeuronicssxm gitemeuronics

"Maîtrisez votre budget en payant en 3/4/5 ou 10 fois"



UN CRÉDIT VOUS ENGAGE ET DOIT ÊTRE REMBOURSÉ. VÉRIFIEZ VOS CAPACITÉS DE REMBOURSEMENT AVANT DE VOUS ENGAGER.  
Sous réserve d'acceptation de votre dossier PnF par le prêteur COFIDIS S.A. au capital de 53 758 872 €. 61, avenue Halley - 59866 VILLENEUVE D'ASCO

## ELECTIONS PRUD'HOMALES

## Renouvellement des Conseils des Prud'hommes

**Juridiction du travail, les conseils des Prud'hommes sont composés de juges non professionnels représentants de salariés et d'employeurs. Ils ont pour mission de trancher les conflits affectant tant les relations individuelles que collectives du travail.**

En janvier 2018, l'ensemble de ces conseils seront renouvelés avec deux propositions des organisations syndicales et patronales représentatives. Le principe de la parité hommes / femmes sera scrupuleusement respecté.

Suivant l'arrêté du 5 mai 2017, portant sur la période 2018-2021 fixant le nombre de sièges et le calendrier de dépôt des candidatures UDE / FIPCOM / MEDEF Guadeloupe St-Martin doit nommer 11 conseillers à Basse Terre et quatorze à Pointe à Pitre, au plus tard le 31 juillet 2017.

Les conseillers prud'homaux sont des acteurs de terrain, conscients de la réalité des affaires auxquelles ils sont confrontés.

La représentation de la FIPCOM / UDE au CPH de Basse terre est de ce fait un mandat essentiel et prioritaire pour notre organisation.

Il suppose de la rectitude, de l'objectivité, mais aussi et surtout le respect des valeurs

humaines et d'éthique qui porte notre fédération.

Nous espérons que vous vous retrouverez dans ces valeurs et que vous apporterez votre contribution au bon fonctionnement des relations sociales sur notre territoire.

Si vous envisager de poser votre candidature, n'hésitez pas à nous contacter par e-mail pour obtenir les réponses à vos légitimes questions.

Nous ne manquerons pas de vous rappeler. Certains de votre engagement citoyen économique, j'espère pouvoir compter sur votre intérêt à toutes et tous et vous prie d'agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le Président  
Michel Vogel

Fédération Inter Professionnelle  
de la Collectivité de St Martin  
24 rue Mont Carmel – Concordia  
97 150 Saint Martin

## FLASH BACK

## Gribouille et les papillons

Les enfants de l'école maternelle Gribouille (Cole Bay) ont terminé l'année scolaire avec de jolis souvenirs colorés. Ils étaient 25, des petite, moyenne et grande sections en visite à la Ferme aux papillons. Une expérience à la fois ludique et pédagogique.

Chez Gribouille, les enfants sont anglophones et bilingues en français. La journée du mercredi est celle de l'anglais. La sortie devait donc permettre d'approfondir le vocabulaire dans les deux langues.

Accompagnés de leurs professeurs d'anglais, ils ont pu dans cet espace où règne la tranquillité, découvrir la nature au plus près en admirant les cocons, les chenilles et découvrir la vie des papillons.

A.B.



## COURSE DE MOTOS

## 2e manche du championnat Run 2017 à Saint-Martin samedi 24 juin

L'association Moto Action du Nord (Aman), affiliée à la FFFM et à la ligue Régionale Guadeloupe, organise le championnat Run départ arrêté de motos : le Sxm Drag Race by Night.



Une trentaine de pilotes venus de Guadeloupe, de Saint-Eustache, de Curaçao et bien sûr de Saint-Martin, sont attendus pour cette seconde manche qui se déroulera sur une distance de 300m, départ arrêté.

La compétition encadrée par les officiels de la Fédération Française de Motocyclisme (FFM) regroupera les scooters (50 et 180 cc pour les plus jeunes pilotes), les quads toutes cylindrées, les motos de séries, les TMax, les karts et les fameuses Pro Stock, ces motos de série modifiées, équipées de pneus « slick » de compétition et qui fonctionnent au protoxide d'azote.

Afin de ne pas perturber le trafic, ou dans une moindre mesure, les courses sont désormais organisées en soirée, de 19h à 1h du matin. A cette occasion la RN7 sera fermée entre la

station de lavage de voiture et la sortie de Hope Estate dès 19h. La déviation se fera par le centre de Grand-Case Shanty Town via la route de l'Espérance.

Il sera interdit de stationner sur la route entre le boulevard de Grand-Case, le pont, le parking et la MJC jusqu'au virage de Petit plage. En cas d'infraction, les véhicules seront remorqués à charge du propriétaire. Un parking gratuit et sécurisé est prévu face à l'église Méthodiste route de l'Espérance.

La manifestation, très familiale (l'alcool est par ailleurs interdit sur le site pendant toutes les courses), est un vrai show qui débute dès le vendredi soir avec le contrôle technique de 19h à 22h, sur le front de mer à Marigot, derrière le parking des taxis.

A.B.

CARIBBEAN FLAVOUR & SAINT MARTIN 2017 BILFISH TOURNAMENT PRESENTS

# GRILL & POT FOOD FESTIVAL

THE MARINA FORT LOUIS ON THE MARIGOT WATER FRONT  
"LIVE IN CONCERT"  
5:30PM-11:30PM

**JUNE 23** **JUNE 24**

The Jolly Boys  
King Timo  
Albert Conner  
Pedrin Pacheco  
Mr. Ruffy &  
The Band Pure

Featuring  
King James & Miss Sassy

Gunslingers  
Pan Revolution  
Hot & Spicy  
New Generation  
Status  
YouthWaves

97150 Signtriple MIC DE GRAND CASE NAGICOB

# UNE FAÇON SIMPLE ET RAPIDE D'UTILISER NOTRE "EASY FINANCE"



## EASY FINANCE !

*Easy. Affordable. Flexible.*

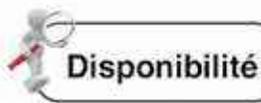
### DOCUMENTS REQUIS

- ✓ 1 carte d'identité en cours de validité
- ✓ Les 2 dernières feuilles de salaire
- ✓ Les 2 derniers relevés bancaires
- ✓ Dernière quittance d'électricité, eau ou internet

- ✓ **Disponibilité**  
Accessible à tous
- ✓ **Facile**  
Pas d'acompte demandé, 1<sup>er</sup> paiement à 30 jours
- ✓ **Rapide**  
Validation rapide du dossier
- ✓ **Facilité de paiement**  
Mensuel ou heddomadaire
- ✓ **Besoin**  
«Vous le demandez nous l'avons» (climatiseur, appareils ménager...)
- ✓ **Sécurité**  
La façon la plus sécurisée d'acheter sans tracas



Venez nous rencontrer en magasin pour plus d'information



Disponibilité



Facilité



Rapidité



Paiement



Besoin



Sécurité

# Du jamais vu avant...

**Protection  
supplémentaire  
sur votre 1er achat**



OMNI  
**SuperShield**

*La Tranquillité d'esprit garantie*

SuperShield **prolonge** de 2 ans la garantie initiale d'Omni.  
Ce qui signifie, que vos achats sont garantis sur une période de  
2 années supplémentaires, jusqu'en 2021,  
si vous achetez OMNI SuperShield Garantie



Réparations  
illimitées



Si votre appareil  
ne peut-être réparé  
Il sera remplacé



Aucun frais de  
déplacement

Dan le cas où votre appareil ménager devient défectueux, durant la période de garantie,  
OMNI vous assure une réparation rapide et efficace, en utilisant ses propres techniciens qualifiés.

Pour plus d'informations, venez nous rendre visite à OMNI au centre Orange Grove  
ou appelez au +1 721 544 2140/2191

+1721 544 2190, 544 2191

Orange Grove Center # 9, Cole Bay, St. Maarten

**omni**  
ST. MAARTEN

# La tournée de Mimi

AU SAND

## Une Journée de Clôture à ne pas manquer...

Pour sa dernière avant les Vacances, le Beach-Restaurant de la Baie Nettlé vous proposera le Dimanche 25 Juin une grande Fête Musicale de Midi à Minuit, avec une partition aux bonnes saveurs sur scène et dans l'assiette. L'« Happy Closing » saison 2016/2017 avec une opération (On vide le Bar...), ne manquera pas d'animations avec de nombreux musiciens présents autour des piliers des lieux, DJ Padré et Phil saxo, qui seront entourés de Frédo Lavocat, La Belle au Bois Chantant, Au-



drey saxo, Scud and more...

A partir de 16H, les prix seront à moins 50% au Bar, de 12H à 18H, une Paëlla géante sera à la carte, et à partir de 18H, les Tapas seront à petits prix... Une grande Loterie avec 5000€ de cadeaux sera tirée vers 19H, dans une chaude soirée dansante qui sera comme toujours des plus Festive.

Pour fêter la fin de saison, toute l'équipe du Sand se retrouvait hier chez leurs amis du Kakao Beach, pour une belle journée de détente où l'ambiance ira bon train...

AU CALMOS

## Bon Live Reggae avec « Simple Stand »



Il est vrai que passer une chaude soirée Reggae, dans un cadre à la vue magique, à table face à la mer avec les vagues qui viennent vous caresser les pieds... le tout dans une ambiance très chaleureuse, cela mérite le détour !

En dehors des soirs où vous vous prélasserez en profitant de cette magnifique baie de Grand Case, où dégusterez la bonne cuisine locale devant un coucher du soleil, le Calmos vous propose une 2ème soirée « Hot » tous les jeudis avec un concert de salsa avec le groupe Latin Sugar Band.

Le Calmos est un Spot incontournable où une halte s'impose

Tous les dimanches, le Beach - Restaurant de Grand Case connaît une belle affluence avec ses soirées aux couleurs musicales de la Jamaïque qui attirent touristes et locaux pour d'excellents moments festifs.

**Le Bœuf de Kobe-d'oc s'invite au Sol e Luna**  
**RETROUVREZ-LE DANS LA FORMULE DU MIDI 24€**  
 Entrée + Plat + Dessert  
 Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin  
 Réservation : 0590 29 08 56

FÊTE DE LA MUSIQUE

## Un évènement festif et collectif fait pour et par le Public...

Comme chaque année depuis 1982, la Fête de la Musique qui a lieu le 21 Juin est l'occasion pour les Professionnels mais aussi pour les Amateurs de faire des Concerts Gratuits (surtout en plein air), dans toutes les Villes de France et dans tous les genres Musicaux. Cette Manifestation a connu un succès croissant d'année en année jusqu'à devenir incontournable aujourd'hui.

La Fête de la Musique s'est exportée en 1985 en Europe et peu à peu dans les autres pays du Monde (130 Pays et plus de 700 Villes dans le Monde célèbrent cette Fête..)

Le Choix de mettre à l'honneur la Musique le 21 Juin, n'est pas un hasard : ce jour est celui du Solstice d'Été (c'est-à-dire, la nuit la plus

courte de l'Année). Elle a été créée par Maurice Fleuret (Directeur de la musique et de la danse) et instaurée par Jack Lang (Ministre de la Culture), qui firent le constat que 5 millions de personnes (dont 1 jeune sur 2) jouaient d'un instrument de musique mais qu'aucune manifestation ne célébrait cet Art en France. Ils proposeront donc de faire jouer les musiciens amateurs dans la rue afin de promouvoir la musique et ainsi de la démocratiser.

La Fête de la Musique 2017 aura pour thème « Vivre Ensemble La Musique » et espérons que St Martin saura honorer aux 4 coins de l'île, ces valeurs d'ouverture aux différentes cultures ainsi que celles de partage et de rassemblement...

Nous avons retenu quelques sites sonorisés mis à disposition des musiciens par la Collectivité de St Martin dans différents quartiers, pour qu'ils puissent se produire de 10H à 22H... Au Kiosque de Marigot, rue du Gal De Gaulle, sur la Marina Royale, à Bellevue, dans le jardin de la Collectivité, près des restaurants traditionnels de Grand Case, au Kiosque de Quartier d'Orléans, et à Oyster Pond (Captain Oliver's).

Parmi les grands concerts déjà programmés, notons :

Au Yellow Sub de la Baie Orientale à partir de 19H le Groupe GTO pour une chaude soirée Pop/Rock...

Au Little KkO de la Baie Orientale à partir de 20H30, Pop/Punk (Indies Pop) avec Johnny Guy, et DJ Master Gee.

RESTAURANT - BAR LOUNGE - BEACH BAR  
 BREAKFAST - LUNCH - DINNER

**Dancing on the Beach**

**Friday** SANDRA BROOKS - LIVE MUSIC from 6.30pm to 9.30pm  
**Saturday** ROCK N' ROLL ON THE BEACH ! from 2pm to 5pm  
 SANDRA BROOKS LIVE MUSIC from 6.30pm to 9.30pm  
**Sunday** BEACH PARTY avec DJ SHINE AND FRIENDS from 2pm to 6pm

ATORI  
 SUN, SEA, SAND  
 117 Simpson Bay Road  
 Simpson Bay,  
 SINT MAARTEN  
 (next to Karakter)

YELLOW SUB PRESENTS  
 A SPECIAL NIGHT FEATURING

**GTO LIVE**

**Yellow Sub**

**FÊTE DE LA MUSIQUE**  
 MERCREDI 21 JUIN 2017 - 19H  
 APERO ROCK

Route des plages - Baie Orientale - 06 90 23 21 30 (réservation possible - Petit Casino)

**Rhythm 'n' Booze**  
**Booze it up!**

BAR À VINS & TAPAS  
 BAR LOUNGE

DES ANIMATIONS TOUTE LA SEMAINE

Tous les Soirs **After work Party** Tous les 2 verres TAPAS OFFERTS  
 Jeudi **Ladies Night** VERRES OFFERTS pour les Filles  
 Vendredi **Gentlemen Party** PETITS PRIX sur Alcool Premium

**RHYTHM'N BOOZE** (Simpson Bay) ouvert 7/7 de 17H à 2H  
 111, Welfare Road - Sint Maarten - Tel (+1 721) 544 5456

#1 Best Adult Entertainment in St Maarten

# The Platinum

Adult Entertainment Room  
Sonesta Maho Beach Resort

SELECTED BEST CLUB IN THE CARIBBEAN

Ask for special Birthday & Bachelor Parties, Private room  
Call 1 721 587 0055



OPEN EVERY NIGHT FROM 10PM TIL... THEPLATINUMROOM.COM THEPLATINUM@HOTMAIL.COM



97150 # 128 - MARDI 20 JUIN 2017 - PAGE 13

## La tournée de Mimi

AU MARY'S BOON / SATORI

### Un Hôtel-Restaurant idéal au Meilleur rapport Qualité/Prix...



Situé sur la magnifique plage de Simpson Bay, le Mary's Boon Beach Plantation Resort & Spa dispose d'une piscine extérieure, d'un Spa et d'un Centre de bien-être au cœur d'un Hôtel de charme composé de studios et appartements très bien équipés. Il abrite un Bar avec une magnifique vue sur la mer des Caraïbes, un jardin tropical luxuriant, et des activités nautiques avec Jet ski où sortie Plongée. Au Restaurant « Satori », qui est ouvert tous les jours de 7H30 à 22H, vous dégusterez une délicieuse cuisine Internationale dans un cadre cosu et chaleureux, où sur les tables de plage pour un grand moment de détente et de bons goûts, les pieds dans le sable... Comme tous les Week-Ends, les soirées « Live Music » et « DJ's Party », sont très bien animées avec la chanteuse Sandra Brooks tous les vendredis et samedis de 18H30 à 21H30, dans un répertoire Soul/Jazz/Oldies où les classiques de la variété Internationale sont revisités avec ta-

lent, sans oublier le « Rock'n Roll on the Beach » de 14H à 18H tous les samedis et dimanches avec DJ Shine et ses invités pour de chaudes « Beach Party »...



AU SKY BEACH

### Soirée Explosive avec Jason Miro et Mister T...



Vendredi dernier, le « Rooftop Beach & Lounge » de Maho, aura connu une nouvelle soirée de folie avec une superbe ambiance sur la piste, du gros son, des DJ au Top, dans une belle nuit où tous les danseurs avaient le ciel qui leurs tombait sur la tête...

Il est vrai que ce Spot en plein air, sur les toits a un attrait bien particulier pour faire la fête, avec différents espaces où vous pouvez vous détendre dans des salons VIP, où profiter de l'ambiance sur le Dance Floor et sous les « Cabanas Aréas » très bien aménagées.

Les Bars Clubs avec Toit Terrasse sont devenus la nouvelle tendance dans le Monde entier, et St Martin ne passe pas à côté avec le Sky Beach considéré comme le plus beau « Rooftop » de la Caraïbe ! Alors pas besoin de remuer Ciel et Terre pour passer une bonne soirée...et siroter sous les étoiles... Rendez-vous au Club de Maho qui est ouvert 5 soirs par semaine (sauf le dimanche et mardi).

AU LAGOONIES

### Un samedi avec une belle tempête musicale et sur l'Eau....

Un Samedi avec une belle Tempête Musicale et sur l'Eau...Le Restaurant - Concert de Cole Bay aura lancé samedi dernier, sa Régate 2017 dans une chaude 3ème Edition qui se déroulera de 9H à 17H, avec une compétition très musclée où les marins se comporteront en vrais baroudeurs sur le plan d'eau du Lagon... Ce Spot toujours très festif et chaleureux, proposera ensuite une soirée « Rock the Dock » avec la cérémonie de remise des prix à partir de 18H, puis l'Acoustic Fantasy Trio avec Scud - Amin et Nacho dès 19H30 pour une partie musicale très rafraichissante où la Fête ira bon train...



A noter : Tous les Lundis la Jam Session ouverte à tous les Musiciens qui veulent s'éclater dans un Live Music...

LA TERRASSE  
RESTAURANT - PIANO BAR - LOUNGE

NOUVELLE CARTE D'ÉTÉ

WEST INDIES MALL - 2nd floor  
Front de Mer Marigot  
05 90 51 04 96 - reservationlaterrasse@gmail.com

BACARDÍ K&O Little kakao Corona

FÊTE DE LA MUSIQUE  
MERCREDI 21 JUIN 2017  
À PARTIR DE 16H

20H30 A 22H00 - 1ERE PARTIE  
JOHNNYGUY Music Live

22H A 2H - 2EME PARTIE  
MASTER GEE DJ MIX

BBQ SUR LA PLAGE DE 19H A MINUIT  
INFORMATION 0690 749 777

VENDREDI 23 ET SAMEDI 24 JUIN  
À PARTIR DE 19H  
DIMANCHE 25 JUIN DE 15H À 20H

LIVE PARTY

LES DERNIERS LIVE AVANT LA FERMETURE  
AVEC LE DUO PHIL SAXO & DJ PADRE

ROUTE DES TERRES BASSES  
BAIE NETTLE / SANDY BAY  
0590 690 731 430  
0590 690 731 442  
LESAND.SXM@GMAIL.COM  
LESANDSXM.COM

LUNCH AND DINNER  
7J/7  
LOUNGE BAR COCKTAILS  
LE SAND RESTAURANT | BEACH | BAR  
LE CYRUS BY LE SAND

# SPORTTECH

## YOUR SPORTS STORE

### Bellevue - Saint Martin

## Sports

97150 # 128 - MARDI 20 JUIN 2017 - PAGE 14

### VOLLEY BALL

## En route pour Orlando

Championnes de la Caraïbes en 2015 pour les Juniors et en 2016 pour les Cadettes, les volleyeuses saint-martinoises remettent leurs titres en jeu cette année.

Afin d'être totalement prêtes à relever le défi, elles vont effectuer un stage de perfectionnement du 25 juillet au 6 août au sein de l'Académie de Volley d'Orlando - Tampa, vrai paradis pour les volleyeurs avec pas moins de 14 terrains, 2 entraîneurs par terrains et toutes les infrastructures nécessaires aux sportifs de haut niveau.

Sous la houlette de leur entraîneur Jean-Luc Lezin, cette toute nouvelle promo qui intègre de nouveaux éléments, bon nombre de titulaires ayant du quitter l'île pour poursuivre leurs études, devra trouver la cohésion nécessaire en vue des matchs à venir.

Afin de réunir les fonds pour financer ce stage, les volleyeuses seront encore présentes à Howell Center le samedi 24, avec leur stand de vente de gâteaux, puis sur le front de mer le 14 juillet. D'autres actions devraient être organisées d'ici le jour du départ ... à suivre !



### NAGE AVEC PALMES

## Jef Follner qualifié pour les France

Dimanche dernier ont eu lieu les championnats de Martinique de nage avec palmes à Case Pilote. Les 30 meilleurs palmeurs martiniquais étaient présents et un seul représentant des îles du Nord.

Mission accomplie pour Jef Follner qui décroche sa qualification pour les championnats de France des Maîtres le 1er juillet aux Trois Ilets (Martinique). Avec en prime le titre de championnat de Martinique V2 (palmeurs de 45 à 54 ans).

Après 1 heure 21 minutes de nage, Jef Follner bat son concurrent direct d'une seconde ! « J'ai nagé à un rythme régulier, sauf un passage à vide au premier kilomètre ». Quand 3 nageurs l'ont dépassé, il a pensé : « je ne suis pas là pour admirer les fonds marins, mais en compétition », alors il est reparti de plus belle.

A 50m de l'arrivée, Jef a un nageur en ligne de mire, sans savoir qu'il s'agissait de François Jacaria, meilleur V2 martiniquais. « J'ai alors pratiqué

l'ondule-crawl et je l'ai dépassé dans les 3 derniers mètres ». Il a terminé 8e toutes catégories, mais un seul nageur (V1) qui le précédait avait les palmes aux normes, c'est-à-dire moins de 76 cm, les autres avaient des palmes trop longues qui ne seront pas homologuées lors des championnats de France.

Jef Follner remercie ses partenaires, la Semsamar; LBP et Lagoon Group.

### PÉTANQUE

## Arnaud - Patrick Vainqueurs du Concours en Doublettes pour la Fête des Pères...



Encore une belle soirée au Club Cariboule avec une quarantaine de joueurs qui se retrouvaient pour le Tournoi hebdomadaire, avec des parties toujours des plus acharnées.

En Finale, Arnaud et Patrick J. gagneront au finish 13 à 12 le duo Mika - François tandis que Hassan - Frédéric et Lucien - Christelle prendront les places d'honneur. En consolante, victoire de Stéphane N. - Serge face à Damien - Josiane, tandis que Claude L - Arthur et Franck - Jean Claude se classeront dans le carré. Le Club Cariboule communique ses

Beaux Rendez-vous jusqu'à Fin Juin : Jeudi 22 Juin à Cariboule 19H (Triplette Arrangée) : Concours COSME-GUA Cosmétiques doté de nombreux Cadeaux

Samedi 24 Juin Départ 15H30 d'Oyster Pond pour St Barthélemy : 2ème Manche du Challenge des Iles du Nord en Triplettes Formées (Début du Tournoi à 18H30). Le Retour est fixé le Dimanche 25 Juin à 10H de St Barth vers Oyster Pond.

Jeudi 29 Juin à Cariboule 19H (Doublettes Mêlée) : Concours Doté des Mises

## PHARMACIE DE GARDE

Du 10 au 17 juin 2017

**ORLÉANS**  
 05 90 87 33 83

Du 17 au 24 juin 2017

**CARAIBES**  
 05 90 87 47 27

La garde commence le samedi à 20h et se termine le samedi suivant à 20h

Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 18h à 19h

# 97150

SAINT MARTIN - SINT MAARTEN  
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO - YOUR TWICE WEEKLY HERALD

JOURNAL BI-HEBDOMADAIRE gratuit

édité par la société Empreinte

4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin

E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr)

Tél : 0590 27 74 61

[www.empreintesxm.press](http://www.empreintesxm.press)

IMPRESSION DAILY HERALD : 6 000 exemplaires  
 N° ISSN 2553-4297

### SERVICE COMMERCIAL :

Côté français Georgina Tasso 0690 38 23 08  
[georgina@empreintesxm.net](mailto:georgina@empreintesxm.net)

Dutch side Sylvie Karcher +526 36 28  
[sylka21@yahoo.fr](mailto:sylka21@yahoo.fr)

### SERVICE MAQUETTE :

Alexandra Froissant 0590 27 74 61

[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

### SERVICE RÉDACTION :

0590 27 74 61

[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

### DISTRIBUTION :

Ben Duclos 0690 66 34 66

### DIRECTEUR DE PUBLICATION :

Slobodan Milovanovic

## PET PARADISE

Collier pour chien

Arrivée de cage de voyage homologuées

TRIXIE Profine isomega
VERSELE-LAGA

32 rue de la Canne à Sucre Hope Estate

Lapierre  
Marble

Tel : 05 90 27 51 78

Lundi/mardi/jeudi/vendredi :  
9h30-12h30 / 14h-18h

Mercredi : 9h30-12h30

Samedi : 9h-13h

# Q&A

## What is an Ice Stupa?

Find out in our next issue the answer to the question ...

# Accolades to the Dutchside Police

Korps Politie Sint Maarten



The police often get a bad rap. The men and women in blue have a tough job, considering that they often deal with people who are unpleasant while being involved in illegal activities. It is not surprising that on occasion one hears that these men and women in the

police force have been short-tempered and perhaps harsh in retaliation. The police often put their lives on the line in trying to keep the general populace safe. Take the recent robbery at a bank; taking something that does not belong to them one robber then

turned a gun on the policeman who was chasing him. Of course the police retaliated; the story ended well with the stolen goods being return and the robbers incarcerated.

KPSM along with the Frenchside Gendarmes assisted by the Customs Department continue to carry out general joint controls as promised using the articles mentioned in "Treaty of Concordia" as a basis. These controls are held with the focus on combating crime on either side of the island in general and mainly armed robberies.

Involved in other fields with the community, the KPSM continue to engage in positive activities with the youth of St. Maarten bridging the gap between youth and police.

Community Police Officers headed the "Cops and Kids Program" school debate finals. The

topic for the final round was "Should animals be caged for entertainment."

The Police are instrumental in the additional traffic classes offered at schools. These classes have had a positive impact on the outcome of the 2017 School Traffic Exams.

The KPSM also need accolades for how they deal with accidents on the road, fires in homes and assisting on many occasions where the people of the community get themselves into awkward, unsafe and difficult situations. Often there are sad outcomes as well as the sharing in the joy of a rescue. These men and women continue to be out there for the community.

DO YOU KNOW?

## How to make a mosquito

Mosquitoes are nasty, irritating insects, they buzz around waiting to land on some warm body to bite, they are very annoying and they are pesky blood suckers; the diseases they carry can be transmitted straight into your body and bloodstream when they bite!



There are reasons that mosquitos seem to prefer some folk out there more than others!

Carbon Dioxide - Just breathing is enough to attract mosquitoes because they are drawn to the CO2 you exhale. Those who produce more CO2 get bitten more frequently.

Blood Type - Studies have found that people with Type O blood are bitten most often, followed by Type B, then Type A.

Exercise and Lactic Acid Production - The sweatter and smellier a person is the more attractive they are to a mosquito.

There is an easy and highly effective way to keep your surroundings mosquito-free and it is very cost effect too.

Instructions:

Take a 2 liter soda bottle, carefully cut a third of the top part off it with a serrated knife.

Place ¼ cup brown sugar / 1 cup warm water / ¼ teaspoon yeast in the bottom two thirds portion of the cut soda bottle.

Place the top of the soda bottle upside down into the bottom half of the bottle - make sure the cap is off and that it fits tight and snug all around the sides.

Place the soda bottle trap near wherever you plan on sitting and let it do its magic. When they fly down inside the bottle they become trapped and can't escape.

The more you have of these placed around the house the more effective they will be.

COMPETITION

## Saint Martin Billfish Tournament

The five-day event which takes place every year on the Marigot waterfront will take place from Wednesday, June 21st - Saturday, June 24th, 2017. The Saint Martin Billfish Tournament extends a warm and sunny Saint Martin welcome to all fishermen and visitors to this event.

It is not only the participants who enjoy this event though they love the adrenaline rush experience of being out at sea, hoping to get the big one. The event attracts hundreds of visitors and spectators who turn out in the hordes each year to see who will bring home the biggest catch.

Who will secure a top honour in one of the finest fishing events in the Caribbean? Will records be broken at this exciting deep-sea fishing event this year? Turn up and see for yourself, you will enjoy this traditional event.

The Saint Martin Billfish Tournament was founded in 1997. The founders wanted a tournament that would attract teams from all around the region but at the same time be a reality for local fishermen. The first tournament was not only considered a success due to the high turnout but that it gave the Saint Martin Billfish Tournament the reputation that it needed to still be one of the most popular tournaments on the Caribbean circuit 20 years later.

On Thursday, June 22nd there will be great entertainment from 5 – 6pm with the Bottleneck Blowing Stars then from 7 – 9pm come and



hear the Jonny Guy Band live at Marina Fort Louis; the end of the first day of fishing. A great band with a great sound!

Following the resounding success at last year's tournament, the Saint Martin Billfish Tournament are proud to announce the return of the Caribbean Flavors! Grill and Pot Food Festival which will take place on Friday, June 23rd and Saturday June 24th.

There will be great food and entertainment for everyone!

Events

## Music Festival

The island carries on the same community events as is done throughout France.

The community of Saint-Martin invites musicians and groups artists to come out to celebrate music on Wednesday, June 21, 2017, from 10am – 10pm.

Sites will be made available to musicians in different areas of the island to enable musicians to perform the Kiosk Of Marigot, rue du General de Gaulle, on the Marina Port la Royale, in Bellevue, in the community near the traditional restaurants of Grand Case, at the Kiosk of Quartier d'Orléans and in Oyster-Pond at Captain Oliver's.

Musicians who wish to perform at one of these venues should call: 05 90 29 59 24



-  Enhanced Safety Features-51%AHSS
-  Reduced Cabin Noise (NVH improvement)
-  Static Bending Light



FIND YOUR GROOVE

The all-new Kia

**RIO**

06/2017 - See terms by the car dealer - Within availability - Not contractual picture



The Power to Surprise

**SOREMAR**

SHOWROOM | ZAC de Bellevue (French side) | Tel: +590.590.51.18.92  
AFTER-SALES SERVICE / SPARE-PARTS | Galisbay | Tel: +590.590.51.05.00